

DEZIRAS ANKAŪ BARBULOJ
LEGU SUR PAĜOJ 4 KAJ 9

PROSU



1983 · 6 · 99

starto



TVAR

Družstvo TVAR vyrábí a dodává na trh pánskou vycházkovou obuv, u které jako novinka je použit podpatek s nástrčkovým patníkem.

Družstvo TVAR je monopolním výrobcem sportovních ochranných přileb značky "Cassida".

Dalším výrobním sortimentem jsou drobné výrobky z plastů, určené pro domácnost. K výrobě jsou výhradně používány materiály plně odpovídající požadavkům ministerstva zdravotnictví ČSR a SSR na potravinářskou nezávadnost.

Vážení přátelé,

dostává se vám do ruky poslední letošní číslo našeho svazového věstníku STARTO. Bylo vždy nositelem pokrokových tendencí na šeho svazu, snažilo se spojit zájmy členů svazu se světovým esperantským hnutím a informovat vás o všech novostech v naší organizaci.

Příští rok vzpomeneme již 15. výročí vzniku ČES. Přes různá úskalí, která jsme zažili, přes snahy různých lidí, kteří u nás chtěli uplatnovat, leckdy proti zájmu celé naší organizace, to s čím jsme nepochodili, přes některé tendence k malomyslnosti, anebo nedostatku prozíravosti, zvítězil vždy rozum a uvážlivost.

Mnoho našich členů během 15 let odešlo a mnoho nových k nám i přišlo. Dalo by se říci, že co do počtu se zcela vyměnila naše členská základna. Svaz však upevnil svoji společenskou a právněnou a dostalo se mu i zaslouženého ohodnocení. Naši členové si stále více uvědomují, že se nezajímáme o esperanto jenom pro ně samé, ale především proto, že svými kvalitami a specifitami ho lze velmi dobře využít ve prospěch celé naší společnosti. Tam, kde jsou naše místní skupiny takto vedeny, tam je jejich činnost příznivě přijímána a je jim poskytována nezbytná morální a finanční pomoc.

Příští rok přinese, v důsledku zavádění do života směrnice ÚO o spolupráci jejich kulturních zařízení s jinými organizacemi, pro mnohé naše místní skupiny i mnoho starostí. Musíme během tohoto roku společně hledat a najít takové formy zapojení, aby tyto změny neměly nepříznivý dopad na naši celkovou činnost.

Rok 1984 bude i rokem dalšího a zvýšeného zápasu lidstva o udržení míru v celém světě. I my esperantisté cítíme, že již nestačí být solidární, že je třeba nějak přispět k těmto celosvětovým snahám. Proto uspořádáme, v duchu pražského Světového shromáždění za mír a život, setkání esperantistů v Pardubicích ve dnech 23. až 25.3.1984. Máme radost, že již nyní, k datu uzávěrky tohoto čísla je přihlášeno na 200 osob od nás i ze zahraničí - a další přihlášky denně docházejí. Věříme, že se i s vámi v těchto dnech v Pardubicích setkáme.

Příští rok však bude znamenat i zkoušku jak dovedeme vyřešit ekonomickou stránku existence našeho svazu. Pokud najdeme u vás pochopení pro bezplatnou pomoc při výstavbě rekreačního a turistického střediska svazu v Bora u Tachova může to znatelně přispět k celkové finanční stabilitě celé organizace, tedy včetně místních skupin. Bude tedy platit to co v každém vašem rodinném rozpočtu. V roce 1984 nás čeká především plno práce a vážného rozhodování. K tomu vám i nám, v předsednictvu svazu, všem kdož mají zájem na dalším rozšíření naší činnosti přeji především mír a pevné zdraví.

Zdenko Křimský
tajemník svazu



Setkání esperantistů

za mír

v Pardubicích

ve dnech 23.-25.0.84

Protože toto číslo Starta je určeno i našim členům, kteří ještě nehovoří esperantem uvádíme celý text, stejně tak jako byl úvodník, v češtině.

Výše uvedené setkání bude bezpochyby významným aktem v programu našeho svazu pro příští rok a v životě esperantistů významný i svým charakterem. Již nyní ví o tomto setkání více než 7.000 osob, které dostaly naši pozvánku. Pozvali jsme významné osobnosti esperantského mezinárodního hnutí, redakce novin, rozhlasového vysílání v esperantu, svazy jednotlivých zemí i mezinárodní organizace, jednotlivce.

Předpokládáme, že program bude nejenom plný dialogů a výměn názorů jak se mohou esperantisté podílet na celosvětovém hnutí za zachování míru na naší planetě, ale i kulturních akcí.

Již dnes víme, že bude otevřeno několik výstav během tohoto setkání jako na příklad :

Kresby Pavla Baka k problematice míru a ekologie

Výstava k 15. výročí vzniku našeho svazu

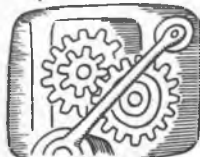
Výstava zahraničních plakátů bojujících za mír

Výstava dětských kreseb za mír

V pátek večer a v sobotu večer na společenských setkáních budou hrát hudební skupiny a orchestry, mezi nimi i pro mnohé z vás známá esperantská skupina BARBULOJ/ viz titulní stránka/. Na sobotním bále vás čeká modní přehlídka a bohatá tombola. Pro účastníky budou připraveny v pátek návštěva JZD a některého z místních podniků, v neděli Ležáků a výzkumné stanice. Mládež a sekce svazu využijí volných místností a času ke svým schůzkám. Počítá se, že dialogy budou probíhat v několika skupinách, podle specifických zájmů účastníků. Našeho jednání se zúčastní i brigády socialistické práce, které nesou titul obránců míru. Je otázka, zda přijedou i naše základní skupiny, které nesou stejný titul? Je zájem o účast i odborníků, ne esperantistů z různých lidských činností. Zveme i vás, kteří jste se ještě snad nerozhodli. Přihláška na poslední chvíli může znamenat, že pro vás nebudeme moci zajistit ani ubytování a ani stravování. Odhaduje se, že se tohoto setkání zúčastní nejméně 400 osob! Všechny vaše dotazy a přihlášky na ubytování a stravování pošlete v y h r a d n ě na adresu svazu. Je samozřejmé, že tato akce bude doplněna již tradičním prodejem novinek esperantského tisku, literatury a materiálů. Poprvé se setkání zúčastní také žáci písemných kursů. Tešíme se na všechny.

PŘIJĎTE S NÁMI MANIFESTOVAT NAŠI TOUHU ZA MÍR NA MODRÉ PLANETĚ !

Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA



A E S T ' 8 4

Seminario pri apliko de Esperanto en scienco kaj teĥniko, AEST '84, kun la ĉef-temo **PERSPEKTIVOJ DE LA MONDA NUTRAJPRODUKTADO** okazonta en ERNO de la 31-a de aŭgusto ĝis la 2-a de septembro 1984 atendas vin. Detalajn informojn legu en **STARTO 4/1983**. Bv. kontakti ing. Z. PLUHAR, CS-507 51 HOLOVOUSY V PODKRKONOŠÍ 109, ĈSSR.

N A M U R ' 8 3

La Internacia Kibernetika Asocio /IKA/ aranĝis sian dekan kongreson en NAMUR, Belgio. Kiel kutime estis dum la kongreso uzataj tri laborlingvoj, inter ili ankaŭ Esperanto. La kongreson partoprenis 200 personoj el 20 landoj /40 partoprenintoj parolis Esperanton/. Estis alsenditaj 37 prelegoj el 14 landoj. La novelekta estraro de IKA havas denove 3 membrojn-esperantistojn: profesorojn H. FRANK, F. PENNACCHIETTI kaj O. SANGIORSI.

SCIENCA ELDON-CENTRO DE UEA

Al pliampleksigo kaj pliefikigo de la agado de SEC povas helpi ankaŭ vi per:

- verkado, tradukado, lingva-faka reviziado, redaktado de sciencaj tekstoj;
- proponoj koncerne la estontan eldonan agadon de SEC.

Adreso: Sciencia Eldon-Centro de UEA, H-1368 BUDAPESTO, Pf. 193, Hungario.

KION ALPORTIS LA 68-A UK POR NIA LABORO ?

La faka agado de esperantistoj realigas nun en pluraj organizaĵoj, la laboro ne estas sufiĉe kunordigata. Tiu

stato ĉiam pli maltrankviligas la aktivulojn kaj malhelpas pliefikigon de nia laboro, precipe en sfero de terminologio. La problemoj estis diskutita jam plurfoje, en la lasta tempo dum la seminario en BAD SARROW, dum IFER en LEIPZIG kaj nun dum la 68-a UK en BUDAPESTO.

En pluraj neoficialaj kunvenoj kun la gvidaj funkcioj de UEA /prof. d-ro HASZPRA, Dr.Sc, estro de la Sciencia Eldon-Centro de UEA en BUDAPESTO, kun ing. TODOROV, komisiito por faka agado en la estraro de UEA, prof. d-ro Carl STÖP-BOWITZ, prezidanto de ISAE, ing. Chr. DARBELLAY, gen. sekretario de ISAE, kaj aliaj, precipe landaj delegitoj de ISAE el Sovetunio, Ĉinio, Hungario, Svislando k.a./ maturigis la rekomendo, ke UEA kune kun ISAE komune proklamu la neceson kunordigi la fakan agadon "SUB UNU TEGMENTO", nome kadre de ISAE. En la programo estas emfazota la estanta realo, ke ISAE estas faka asocio de UEA, kaj la postulo, ke ĉiuj institucioj, t.e. la faka komisiito por faka agado de UEA - ing. TODOROV, SEC BUDAPESTO, la Terminologia Centro de UEA, kunlaboru intime kun ISAE. Cetero la kunlaboro inter la Terminologia Centro de UEA kaj la Terminologia Sekcio de SEC funkcias modele.

Sed, ekzistas ankaŭ aliaj fakaj asocioj, kiuj ellaboras terminarojn, eldonas periodaĵojn kaj librojn. En la sferoj de medicino, fervojoj aŭ agrokulturo laboras preskaŭ ĉiuj ekzistantaj profesioj kaj branĉoj /hemio, biologio, elektroteĥniko, elektroniko, masin-

konstruado k.a./ kaj la ella-
borataj terminaroj montras dife-
rencojn. Ankaŭ ĉi tiuj medi-
oj devus kontribui al la komu-
na laboro kaj profiti el ĝi.

Ĉi tiu tendenco unuecigi
niajn fortojn internacie, res-
pekuligas ankaŭ sur la enlanda
nivelo.

La proponita komuna prokla-
mo de UEA kaj ISAE estas reko-
mendota, ke la sciencoj kaj
teĥnikaj sekcioj, komisioj
aŭ fakoj - sen iu ajn ŝanĝo de
siaj ligoj kun la landaj E -

Asocioj - estu laŭ la faka li-
nio organoj de ISAE. Kaj, ana-
loge al la internacia skalo, la
scienco-teĥnika sekcio estu kun-
ordiganto de la faka agado
precipe en terminologio, kom-
preneble sen iu ajn minaco por
la memstareco de la ekzistan-
taj sekcioj, kiuj havas sian
historion kaj specialajn tas-
kojn. Tamas nur pri kunordiga-
do kaj pli efika utiligo de
niaj fortoj.

Komunaj alpaŝoj al la prob-
lemaro estas necesaj.

ĈINNST PEDAGOGICKÉ SEKCE

Se začátkem nového školního roku vstoupila do dalšího obdo-
bí své činnosti i pedagogická sekce našeho svazu. Její cíle a
úkoly, k jejichž řešení zveme všechny zájemce, lze rozdělit do
několika bodů:

a/ PŘEHLED O VÝUCE ESPERANTA V ČR VE ŠKOLNÍM ROCE 1983/84.
Žádáme místní skupiny, aby naší sekci nahlásily počet espe-
rantských kursů, které jsou v obvodu jejich působnosti pořádá-
ny a počet kursistů, které získaly. Informace pošlete na adre-
su: MUDr. Vladimír ŠKODA, Sovětská 919, 685 01 BUCOVICE, Spo-
lečně s písemnými kursy, s interkluby a s Lančovem tak získá-
me přehled o výuce mezinárodního jazyka v Čechách a na Moravě
jako podklad k řízení další spolupráce.

b/ SEMINÁŘ ESPERANTSKÝCH UČITELŮ připravujeme na poslední
červenový víkend 1984 /29.6. - 1.7./ do Lančova. Počítáme také
s účastí učitelů písemných kursů, s interkluby, zájmových a
jiných kroužků a i s dalšími zájemci.

o/ PRÁCE S DĚTI A MLÁDEŽÍ. Sekce bude opět sledovat dětské
a mládežnické kroužky/interkluby/. V uplynulém školním roce
1982/83 se nám nahlásilo 14 kroužků /Domažlice, Horka nad Mo-
ravou, Horní Počápy, 2 s Netolic, Pardubice, Poděbrady, Pra-
ha - Bohnice, Pračatice, Přešov, Zahořany - Křešice, Znojmo,
Karlov Vary a Svitavy - Opatovec/ dohromady s 276 žáky. Na
Lančově se v roce 1982 učilo 129 a v roce 1983 celkem 80 dětí
a mládeže do 19 let. Tato čísla by byla jistě ještě větší, kdy-
by se nám přihlásily opravdu všechny kroužky. I letos očekává-
me, že vedoucí kroužků zašlou jména žáků s označením věku na
adresu: Miroslav MALOVEC, Charkovská 7, 625 00 BRNO. Pro děti
můžete na téže adrese získat zdarma diplomy k pololetnímu a
sávrěžnému vysvědčení. Doufáme, že se nám konečně už podaří
vydat pro děti snadnou četbu /pohádky/. V Třebíči zatím vyšly
STELSTOJ pro potřebu Lančova a připravuje se další sešit. Dru-
hý díl Prachařovy učebnice pro děti je v tisku. Rádi bychom
uspořádali setkání dětských esperantistů, ale potřebujeme po-
moc a vyjádření vedoucích kroužků. Největším problémem je fi-
nanční zabezpečení /cesta, ubytování, stravné/, které nemůže
být hrazeno s rozpočtu sekce. Zatím je nejvhodnějším řešením
první etapa Lančova, na niž se již tradičně dětské a mládež-
nické kroužky scházejí.

d/ UČEBNÍ POMŮCKY. Na naši výzvu ze STARTA 2-3/83 o potřebě učebních pomůcek přišlo několik upozornění na rukopisy učebnic, slovníků apod., bohužel často ne přímo od autorů samotných, nýbrž z druhé ruky. Přesto považujeme za potřebné vědět, na čem naši členové pracují, aby bylo vůbec možné plánovat a připravovat vydávání těchto prací. Zatím náš přehled, týkající se rukopisů, vypadá následovně:

V. PECHOČ: Slovník esperantsko - český střední

ing. ČERNÝ: Slovník esperantský velký

Z. HRSEL: Kapesní slovník esperantsko-český a česko - esperantský /rozpracováno/

ing. WERNER a M. MALOVEC: Gramatiko de Esperanto /rozpracováno/

PhDr. E. SPITZ: Mluvnice esperanta /rozpracováno/

PhDr. E. SPITZ: Učebnice esperanta /rozpracováno/

J. POLENSKÝ: Učebnice esperanta pro začátečníky

L. PRACHAŘ: Učebnice esperanta pro děti, III. díl

s-ano VONDRÁČEK: Učebnice esperanta pro děti

P. CHRDLÉ, R. HOWARD: Lernolibro de Esperanto por komputistoj kaj elektronikistoj

PhDr. E. SPITZ: Lernolibro de la ĉeĥa por esperantistoj /rozpracováno/

J. POLENSKÝ: Konciza didaktiko de Esperanto

V. PECHOČ: Učebnice esperanta

J. POLENSKÝ: Didaktikaj ludoj

J. POLENSKÝ: Ridetu, ridu, ridegu.

M. MALOVEC: Pohádky /pro potřebu Lančova/

V. PECHOČ: Rakontoj kaj fabeloj /pro potřebu Lančova/

Očekáváme, že se nám ozvou zájemci o spolupráci ke všem výše uvedeným čtyřem bodům.

Výbor pedagogické sekce

el fervojista movado

LA 17-A KONFERENCŬ DE ĈEĤAJ FERVOJISTOJ EN CHOTĚBOŘ

Fervojista sekcio de ĈEA aranĝis inter la 16-a kaj 18-a de septembro 1983 en urbo ChotĚboř, ĈSSR, sian 17-an jarkonferencon.

Vendrede la 16-an de septembro 1983 posttagmeze kaj vespere okazis alvenado kaj loĝigado de partoprenantoj, vespere la interkonatiga vespero.

Matene la 17-an de septembro 1983 post nokta pluvo gaja suno vokis tridekon da partoprenantoj kaj gastojn el FRG, GDR, Aŭstrujo kaj Bulgario partopreni perautobusan ekskurson tra orienta Bohemio. La ekskurso /kaj cetere la tuta programo/ estis zorge preparita far E-klubo en Havlíčkův Brod.

Posttagmeze komenciĝis labora parto de la 17-a konferenco de Fervojista sekcio. Sekvis kultura programero, prezentita far geknaba kantgrupo, dum kiu oni prezentis kelkajn esperantajn

ničku do jejich esperantského vysílání.

Do KRUŠŤŮCH HDR /pofadatel MS KARLOVY VARY/ se BARBULOJ

vypravili 25.6.1983, aby večer sahráli /i k tanci/ a zazpívali nejen našim, ale i zahraničním esperantistům.

-NY-

Lingva angulo(

DUDEKO DA FAKAJ VORTOJ POR PRAKTIKA UZO

buo - bóje, plavební znak
fosforoko - rycí vidle
fumturo - komín /samostatně stojící, např. tovární/
kiki /tr./ - kopnout /v kopané i obecně/
lavabo - umývadlo
levumbrako - rameno páky
pikturo - umělecké malířství
postveturilo - přívěs /remorko má širší význam/
soti /tr./ - střílet /v kopané, košíkové, hokeji ap. s cílem dosáhnout branku, bod-y/
angulsoto - rohový kop /v kopané/
vajco - svěrák
varmdisipa turo - ochladicí věž
tanado - činění /ON 79 7103, čl. 45/
fulado - valchování /ON 79 7103, čl. 54/
talkado - klouzkování /ON 79 7103, čl. 81/
pilusŝirado - vytrhávání pesíků /ON 79 7103, čl. 84/
slifado de peltledo - broušení řemene /ON 79 7103, čl. 96/
gofrado de ledo - lícování /vtlačení umělé kresby do řemene kožešin, ON 79 7103, čl. 115/
epilado - epilování /zkracování pesíků kožešin, ON 79 7103, čl. 116/
hararstucado - zarovnávání srsti /ON 79 7103, čl. 171/

Rim.: La vortoj enkrampe signitaj per "ON 79 7103" estas ĉerpitaj el la nova ĉeĥoslovaka sektora normo "Názvosloví operací v kožešnické výrobě" /Terminaro de peltindustriaj operacioj/ kun ekvivalentoj ankaŭ en Esperanto. Aŭtoro de la normo inkluzive de la Esperantaj terminoj estas Lubomír STREDA, estro de la normiga sekcio en la peltista entrepreno KARA Trutnov.

/we/

SLOVO NA VYSVĚTLENŮ

K svému článku O PROPAGANDISTICKÉ MÁNII /STARTO 2-3/83/ doštal jsem několik dopisů, které nasvědčují tomu, že jsem se špatně vyjádřil a byl jsem proto nesprávně pochopen. Rozhodně jsem se nechtěl nikomu vysmívat, ani snižovat jeho celoživotní práci pro esperanto, i když to tak možná vyznělo. Šlo mi o něco jiného.

Často zverbuje člověka takovým způsobem, že otvírá učebnici s nadějí, že mu jazyk nebude klást vůbec žádný odpor, že stačí si jen přečíst učebnici a esperanto se mu jaksi naučí

samo od sebe. Jenže esperanto vždycky kladlo a bude klást svým žákům odpor, protože i když je pětikrát snažší než angličtina, zůstává přesto hodně materiálu na učení. Je to přece plnohodnotný, bohatý jazyk. Navíc myšlení v cizím jazyce je závislé na biologických schopnostech lidského mozku, který bez poutivého tréninku cizojazyčně myslet prostě nedokáže. Jen ten, kdo počítá s námahou a je ochoten ji vynaložit, může úspěšně zvládnout aspoň základní kurs. Ovšem i u takového člověka dojde v polovině učení ke krizi, kdy počáteční nadšení odpadlo, zůstala jen dřina a nuda a člověk svádí vnitřní boj, zda pokračovat a vydržet, nebo zda se raději dalšího učení vzdát.

V takové chvíli je velice důležité, aby byl žák hluboce přesvědčen, že pokračovat je to nejpotřebnější, co může pro hnutí i pro sebe udělat. Pokud si naopak myslí, že to tak příliš potřebné není, že například propagování je mnohem důležitější, celkem snadno v tomto zápase podlehne. Aby uklidnil své svědomí, sem tam provede propagaci - než se mu ovšem lidé několikrát vysmějí, že je nabádá k něčemu, co sám nedělá. Potom ho propagování přestane bavit také.

Velmi je rozšířen i nebezpečný názor, že dokud se esperanto nestane univerzálním, nemá žádnou cenu: "Až se esperanto naučí všichni ostatní lidé, budu se ho učit i já; protože vám to ale řekne každý, nestane se tak nikdy". V jednom článku se objevil takto překroucený Zamenhofův výrok: "Dokud jazyk není univerzální, nemá právo nazývat se jazykem". /Správně mělo být: Aby byl jazyk mezinárodní, nestačí ho tak jenom nazvat./ Je samozřejmě, že člověk, který vidí význam mezinárodního jazyka v bližší neurčené, ale dosti vzdálené budoucnosti, nemá o učení zájem. Avšak výsledky stoleté práce esperantistů na celém světě jsou takové, že můžeme lidi přesvědčit, že esperanto už významu dosáhlo a v budoucnosti ho bude jen zvětšovat a rozšiřovat.

To ovšem neznamená, že bychom se měli posmívat lidem, kteří esperanto z nějakého důvodu nezvládli, jak jsem to bezděky učinil já ve svém článku. Neměl jsem to sice v umyslu, ale protože tak článek vyzněl, omlouvám se. Jde o to, aby cílem propagace nebylo pouze přimět lidi k učení esperanta, ale především překonat psychické překážky, jako je pokles nadšení, pochybnosti o účinnosti a účelnosti, vzrůst neohuti, tendence k pohodlnosti, rezignaci a jiné, se kterými se při studiu setkává každý člověk. Domnívám se, že nezaměříme-li propagaci tímto směrem, zůstane vždy velmi málo účinná a většina žáků nám po několika lekcích z kursů odejde. Potřebujeme i zvyšovat a zkvalitňovat nabídku esp. akcí a služeb, aby každý mohl mezinárodní jazyk uspokojivě využívat. Potřebujeme také řadu jiných věcí. Nesprávnými kroky již na samém počátku trpí i všechno ostatní. Proto považují za důležité nejen metody propagace, ale i obsah a cíl propagace.

M. MALOVEC





ni recenzas

LA ROZO DE L'SULTANO, La recenzo jam aperis en STARTO n-ro 2-3/83 far s-ano A. Stanura. Sed nia redakcio ricevis tre interesan letson de d-ro István NAGY /Szabó Ilonka u.31, H-1015 BUDAPEŝTO, Hungario/, kiu estas aŭtoro de la traduko. D-ro I. NAGY laŭvorte skribas:

Karaj gesamideanoj, mi ricevis la informilon STARTO. En la rubriko NI RECENZAS aperis recenzo pri mia traduko LA ROZO DE L' SULTANO. Dankon! Bonvolu permesi kelkajn rimarkojn.

La nomoj estas transkribitaj Esperante. Bedaurinde. Nome, mi ne estas sulcisto; en la traduko la nomoj estis en originalaj formoj, sed IU, la nomo ne gravas, li estas tre konata, ŝangis tiujn sen mia scio kaj konsento. Komprenoble post la traduko, mi komunikis la prononcon de la nomoj. La nomo Székely prononciĝas SEKEJ kaj ne SEKELJ /ke la fama esperantisto Tibor Székely skribas sian nomon Esperante SEKELJ, estas lia rajto/.

Kiam aperis la traduko, samtempe aperis mia artikolo /alparolo/ en MONATO /2/1982/ pri la esperantigo de la nomoj. Nu, se iu legis la tradukon kaj la artikolon samtempe, tiu certe ege miris pri mi. GÜL /turke, rozo/, la ŭ prononciĝas kiel la hungara aŭ germana ŭ, aŭ la franca u. BUDAEBURGO estas terurajo. Mi skribis FORTIKAJO DE BUDA, eĉ BUDAŬAR, ja jene nomigis la urbo. Do, la rimarkigo de s-ano A. Stanura estas gusta.

Se iun interesas, kiu estis GÜL Baba - bonvolu legi mian artikolon en MONATO /10/1982/ - kies tombo /türbe/ troviĝas en BUDA kaj estas pilgrimejo.

Koncerne la desegnaĵojn, al mi ne plaĉas homoj, kiuj ne havas mentonon, nur kolon disde la buŝo. Ankoraŭ unu sekreto. Iu ŝangis tiujn esprimojn, kiuj troviĝas en Csizsár - Kalocsay: 6 000 FRAZEOLOGIAJ ESPRIMOJ /Domfabriko/, kiuj estis interna - cie kontrolitaj.

Pardonon pro la longa babilado, sed saman riproĉon mi jam ricevis.

Sincerajn salutojn

D-ro István NAGY

Julian MODEST: NI VIVOS! Dokumenta dramo pri la lastaj jaroj el la vivo de Lidia ZAMENHOF. Kun postparolo de d-ro Imre Pethes. Eldonis Hungara Esperanto-Asocio. Pagoj 53, formato 14x 20 cm, kartonita.

En nau aktoj, sed pli guste en nau scenbildoj prezentigis al ni la kruela sorto de la familio ZAMENHOF el la jaroj 1939-1942. Teruroj de la nazia firegdo, ekstermejoj kaj la Varsovia juda getto ree defilas antaŭ ni.

Elstaras la nobla personeco de Lidia ZAMENHOF, kiu konsekris sian vivon al la verko de sia patro, al Esperanto, kaj eĉ

antaŭ la gestapanoj ne malkonfesas ĝin, dum la ceteraj ĉe la enketado neas esti esperantistoj kun vana espero savi sin. La liverataj faktoj kaj konvinkivaj dialogoj supozigas, ke la aŭtoro havas eblon ĉerpi al atestaĵoj de iuj postvivintoj. La dramo valore pliriĝigas nian neabundan porcencivan literaturon kaj estas aprezinde bonnivela.

Lingve ĝi estas senripoĉa. Krom 3 - 4 prezeraroj troveblas korektindaĵoj sur p.25: ... neniam provu trasalti tiun ĉi altan muron ... /transsalti/; p.40: ... mi ne povas lasi solaj nek Sofian, nek Wandan, nek Ludovikon. /mi povas lasi/; p.52: Kial ni ne povas reveni en la sunaj infanaj tagoj ... /en la sunajn infanajn tagojn .../.

La belan artisme prezentitan scenaron plejparte konversacie, kun 18 rolantoj mi povas rekomendi al niaj teatraj ensembloj, sed ne malpli al niaj legantoj.

J. Kofínek

Castelao: VIVEROJ. El la galega lingvo tradukis Fernando de DIEGO. Eldonis Esperanto-kurso de la Instituto por Lingvoj ĉe la Filologia Fakultato de Universitato de Santiago de Compostela, Hispanio 1983. Kun lignogravuroj de la galega konata artisto Carlos Maside. Kajero 44-paĝa, formato 21x15 cm.

Sur luksa papero prezentigas al ni kvar rakontoj de Alfonso Rodriguez CASTELAO /1886 - 1950/, kun prezento, enkonduko, notoj kaj glosoj. Verketo valora precipe el vidpunkto dokumenta kaj folkloro-historia, ĉar ĉerpanta el la literaturo de la keltdevena minoritato loĝanta nordokcidentan Hispanion.

La bonnivela lingvaĵo adekvatas al la reprezenta eksteraĵo de la libreto ornamanta ĉies bibliotekon. El la enkondukitaj neologismoj mi konsideras superflujaj: ĉenti /ekbruligi/, hungro /malsato/, supliki /petegi/, vanui /malaperi/, virko /ellaborajo/. Akcepteblus: nelge /antau ne longe/.

Sed tiu emo enkondukadi arbitre kaj laŭkaprice nenecesajn sinonimojn kaj neologismojn manifestigas lastatempe ĉe iuj INVENTEMAJ aŭtoroj, eĉ nur debutantaj en la Esperanta literaturo. Ĉu ni ĝoju pro riĝigado de nia lingvo per tiaj FRIŜTIKO, KINDERGARTENJOJ, HUNGRO, IMPOSANTA, SPLENDĀ k.s.?

J. Kofínek

VJETNAMIO - SOVETIO. LONGDISTANCAJ SED PROKSIMAJ. Eldonis Fremdlingva Eldonejo, Hanoj 1982. Diversaj aŭtoroj. Tradukis Nguyen Minh Kinh, Dang Dinh Dam kaj Tran Dang Khoa. 152 paĝoj 19 x 13 cm.

La libro enhavas enkondukan 20paĝan informan artikolon pri la kontraŭkoloniista batalado de vjetnamoj, precipe dum la nuna jarcento, kaj 17 rakontojn pri amikaj rilatoj sovetaj-vjetnamaj. Oni rakontas pri laborhelpo de sovetianoj al vjetnamoj, ankaŭ pri vizitoj kaj studado de vjetnamoj en Sovet-Unio. Iuj rakontoj estas kortusaj. La lingvo ne estas kelkloke perfekta kaj iom ĝenas nekutima uzado de komoj. Tio iam influas la vortordon. Prezeraroj estas bedaŭrindaj. Ofte oni legas "soveta", kie ĝuste konvenus "sovetia". La libro bone informas nialandajn legantojn pri apartaj kondiĉoj, en kiuj oni vivas en la malproksima kaj per longjaraj militoj turmentita lando.

Výtvarná řemesla Praha
 Vám nabízí široký
 sortiment bytových
 doplňků a dárkových
 a upomínkových pře-
 dmětů,
 vyráběných převážně
 v malých
 seriích s častou inovací.



Nabízíme:

soustružené mocca soupravy
 soustružené odkládací stolky
 malované porcelánové soupravy i jednotli-
 vé kusy
 malované a broušené vázy, mísy a popel-
 níky
 výrobky z cínu
 bižuterii kovovou a koženou
 a další sortiment z kovu, kůže, koženky,
 textilu.

Adresy prodejen upomínkových a dárkových předmětů:

110 00 Praha 1, Národní tř. 37	22 41 94
110 00 Praha 1, Vodičkova 28	24 47 71
110 00 Praha 1, Spálená 39	29 27 04
110 00 Praha 1, Na poříčí 35	23 17 315
110 00 Praha 1, Křižovnické nám. 2	26 63 28
120 00 Praha 2, Anglická 18	25 98 56
110 00 Praha 1, Lazarská 5	29 83 22
110 00 Praha 1, Železná 12	22 79 14
170 00 Praha 7, Obránců míru 17	37 44 84
110 00 Praha 1, Můstek – stanice metra	26 14 19
360 00 Karlovy Vary, Mariánská 2	930/28 381

V našich prodejnách
 naleznete vhodné dárky
 pro každou příležitost.
 Naše pracovnice Vás
 ochotně obslouží
 a pomohou vybrat
 předmět,
 který potěší.

Vzorkovna nábytku:

110 00 Praha 1, Václavské nám. 41	26 40 64
-----------------------------------	----------

přijímá objednávky na individuální zakázky
 nábytku a byt. doplňků.

Navštivte prodejny výrobního družstva
INKLEMO PRAHA,

kde nakoupíte vhodné bytové doplňky:

koupelnové skříňky se zrcadly

jednodílné	dl. 285 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	
		cena 150,— Kčs
dvoudílné	dl. 550 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	
		cena 235,— Kčs
třídílné	dl. 815 mm, v. 375 mm, hl. 105 mm	
		cena 290,— Kčs

botníky - skříňky na obuv

nízké	dl. 900 mm, v. 700 mm, hl. 350 mm	
		cena 350,— Kčs
vysoké	dl. 550 mm, v. 1020 mm, hl. 350 mm	
		cena 375,— Kčs

servírovací stolky skládací na kolečkách

v chrom. provedení	950,— Kčs
v barvě černé	920,— Kčs

Skříňky a botníky jsou kovové v pastelových barvách

Výrobky neprodáváme na fakturu a neposíláme na dobírku!

Kromě uvedených doplňků najdete v našich prodejnách další výrobky pro vaši domácnost.

předstíňové stěny, tepané bytové doplňky apod.

INKLEMO PRAHA v. d. — prodejny:

Bělehradská 128	Praha 2, tel. 22 95 31
Skořepka 8	Praha 1, tel. 28 88 24
nám. Hrdinů 5	Praha 4, tel. 43 54 05
Kafkova ul. 22	Praha 6, tel. 34 15 76
Dukel. hrdinů 4	Praha 7, tel. 87 80 18
Sokolovská 170	Praha 8, tel. 82 04 81
Sokolovská 201	Praha 9, tel. 83 14 24

kaj ĉefajn naciajn kantojn kaj dancojn. Poste prezidanto de FS de ĈEA Jaroslav KAŠPAREC raportis pri laboro kaj agado de FS inter la 16-a kaj 17-a jarkonferencoj. Post raporto de s-ano David, estro de Terminara komisiono pri farita laboro sekvis prezentado de koloraj diablidoj, dum kiu s-ino Elfriede KRUSE interese rakontis pri sia kelkmonata vizito kaj multaj travivaĵoj en Brazilio, precipe en Bona Espero.

Post fino de labora parto de la jarkonferenco en Kultura domo de Maŝinfabrika Chotěboř foriris la partoprenantoj al proksima hotelo Vysočina, kie post vespermango okazis diskuto al diversaj problemoj de la agado.

Komence parolis prezidanto de IFEF s-ro Joachim GIESSNER, esprimante sian kontenton, ke la movada situacio en ĈSSR pli-bonigis kaj ke FS de ĈEA denove bone laboras en kadro de IFEF.

El Aŭstrujo salutis partoprenantoj s-ro Martin STUPNIG, je la nomo de DEFA transdonis saluton s-ino KRUSE kaj nome de kolegoj el GDR parolis Achim MEINEL, kiu invitis membrojn de nia FS partopreni ilian oĵjaran jarkunvenon, okazonta en WEIMAR inter la 2-a kaj 4-a de decembro 1983. Enju ENEV, reprezentanto de la bulgaraj fervojistaj esperantistoj, donis informojn pri la venonta 36-a IFEF-kongreso, kiu okazos venontjare en la fama nigramara somerrestadejo Slančev Brjag.

Post diskuta priparolo de multaj problemoj de la agado kaj kunlaboro inter landaj sekcioj de IFEF sekvis libera programo kaj amika babilado ĝis noktaj horoj.

Dimanĉe matene atendis la restantajn partoprenantoj interesa programo, preparita denove far s-ano ŽAK, kiu gvidis ĉiujn ekzemple al Nižkov, kie troviĝas ostejo kun amasoj da ostoj, apartenantaj al viktimoj de la militoj, okazintaj dum lastaj centjaroj.

Fino de la jarkonferenco okazis en urbo Havlíčkův Brod, de kie kontentaj partoprenantoj forveturis al siaj hejmoj.

Jindřich TOMÍŠEK



el junulara vivo

LETERO AL LANDAJ SEKCIOJ DE TEJO KAJ KONTAKTADRESOJ EN EŬROPO.

Karaj amikoj,

en protokoloj de la komitat-kunsidoj dum IJK en DEBRECEN vi certe legis pri pluraj ŝanĝoj en estraro de TEJO. Por via bezono mi skribos adresojn kaj funkciojn de estraranoj:

Ian JACKSON - prezidanto, p/a Esperanto-Centro, 140 Holland

Park Ave., LONDON, Granda Britio W11 4UF.

Martin HAASE - 1-a vicprezidanto, Weidenpescher Str. 18, D - 5000 KÖLN 60, FRG.

Zsófia KÓRÓDY - 2-a vicprezidanto, Laborc köz 44, H - 1037 Budapeŝto, Hungario.

Norberto SALETTI - ĝenerala sekretario, Via Libia 20/4 - 1, I-40138 BOLOGNA, Italio.

André STAES - kasiso, Jan Den
nucestraat 1/198, B-2020 ANT-
WERPEN, Belgio.

Marie VANČUROVÁ - landa agado
en Eŭropo, Palackého 153, OS -
289 03 MĚSTEC KRÁLOVÉ, Ĉeĥo-
slovakio.

Neven KOVAČIČ - landa agado ek-
stereuropo, Gorice 67, YU-41000
ZAGREB, Jugoslavio.

Jan KOSZMALUK - edukado de gvi-
dantoj, ul. Stawinska 36, PL -
17-240 CZEREMCHA, Pollando.

La agadon en Eŭropo prizor-
gas mi. Mi deziras bone kaj
diligente plenumi tiun taskon,
sed pro tio necesas nia reci-
proka kunlaboro kaj informado.
Mi petas vin, ke vi informigu
min pri la situacio de junula-
ra Esperanto-movado en viaj
landoj. Turnigu je mi, se vi
bezonas ian helpon de TEJO por
progresigi la junularan mova-
don. Vi povas sendi al mi an-
kaŭ raportojn pri via agado
kaj diversajn informojn, arti-
kolojn, kiujn mi disponigos al
redaktoro de TEJO-tutmonde por
publikigi.

Al landaj sekcioj en socia-
listaj landoj mi kunsendas ko-
pion de kontrakto pri recipro-
ka gastigado en renkontigoj,
kiun en DEBRECEN subskribis
kun TEJO reprezentantoj de 4
socialismaj landoj / Hungario,
Bulgario, Ĉeĥoslovakio, Pollan-
do/.

La celo de koncerna doku-
mento estas plifaciligi al ge-
junuloj el netranspagipovaj lan-
doj partopreni en IJK kaj en
aliaj renkontigoj en okciden-
taj landoj. Ankaŭ ceteraj so-
cialismaj landoj povas sub-
skribi similan kontrakton. Ali-
gu ĉe mi!

Esperante povi bone kunla-
bori kun vi kaj atendante viajn
informojn amike salutas
vin

Marie Vančurová.

INVITO AL BICIKLADO DE JU-
NULARO. La tuta arango okazos
inter la 20.8. - 1.9.1984 kaj
konsistas el tri ĉefprograme-
roj:

1/ JET /Junulara Esp. Tendaro/
sur la tendumejo MARKGRAFEN-
HEIDE /0114/ por interkonati-
ĝi, la 20.-24.8.1984.
2/ Bicikla migrado en 5 etapoj
la 24.8.1984 ekbiciklado de
ROSTOCK-WARNEMÜNDE al STRAL-
SUND /tendumejo 0123 ALTEFAHR,
73 km;
la 25.8.1984 de ALTEFAHR al
GREIFSWALD /tendumejo GALKOW,
0143, 45 km;
la 26.8.1984 al ÜCKERMÜNDE/ten-
dumejo G 101, 70 km;
la 27.8.1984 al PRENZKAU /ler-
nejo/, 60 km;
la 28.8.1984 al THOMSDORF/ten-
dumejo G 086 ĉe SEFT, 40 km.
3/ Partopreno en SEFT '84 /la
28.8.1984 - 1.9.1984/.

Por tiuj, kiuj ankoraŭ ha-
vos libertempon, ni arangus en
TEMPLIN /30 km de THOMSDORF/
posttendumadon. Se oni volas
tion, bv. informi nin antaŭe .
Partoprenkotizoj: DM 10, -- an-
taŭe sendendaj. KONDIĈOJ: pro-
pra bone funkcianta biciklo;
tendo /ankaŭ eblos ope uzi unu
tendon, sed tio bezonas inter-
konsenton kun ni/; dormosako;
matraco. Organizanto: Ronald
SCHINDLER, Wilhelm-Pieck- Str.
44, GDR - 2090 TEMPLIN.

BARBULOJ NEZAHÁLÍ ...

I když většinou vystupují
pro neesperantisty /bohužel/
a to jako skupina LOUISIANA.
Do prázdnin to byly úterky v
PKO J. Fučíka na Malé sošně,
pondělky v TERY-klubu a další
různá vystoupení, např. pozvá-
ní SSM Rakovník, SSM METRO na
parník atd.

Pro esperantisty: BARBULOJ
navštívili od 1.6. do 5.6.1983
PLR BYDGOSZCZ. Účastníci set-
kání byli vřele přijítáni /zna-
lí se většinou z lonska/. Den-
ně hráli a zpívali a televize
s nimi dokonoe natočila pís-



Bratislava
 Banská Štiavnica
 Brno
 Písek
 Teplice
 Karlovy Vary
 Mariánské Lázně
 Lázně Toušeň
 Lázně Kynžvaight
 Lázně v Čerčovicích
 Lázně v Libčovicích
 Lázně v Mariánském údolí
 Lázně v Příbrami
 Lázně v Ústí nad Labem
 Lázně v Žateci
 Lázně v Želčovicích
 Lázně v Želčovicích nad Sázavou



ŠLOSILLO AL VIA SANO
 ĀEĀOSLOVAKAJ BANEJOJ



EVROPSKÁ TAIČJO EN ĀEĀOSLOVAKAJ BANEJOJ CERTIFIKAS
 KAJ BEVAJIN INFORMOJIN PRI UNĀOROJ BANEJOJ DOKĀTOJ.

BALNEA, registarizacia ĀeĀoslovakaj Banejoj ĀeĀoslovakaj
 Praha 1, 110 00 Praha 1, ĀeĀOS
 Telefon 121 113, Telefax 263 777

GRAVAJ AFEROJ: INFORMADO KAJ ARGUMENTADO

Bonvolu akcepti konsilon kaj rekomendon, kiujn artikolojn el la revuoj ESPERANTO kaj PACO eluzi por informado dela vasta publiko pri Esperanto kaj ties movado. Same vi povas trovi multajn taugajn argumentojn en tiuj ĉi artikoloj:

Revuo ESPERANTO: Nro. 925 /1-1983/, pĝ. 5: "Centmiloj da libroj por amasa informado" pri la Esperanto-informado en USSR /i.a. pri la libro de E. A. Vartanjan "Puteŝestviĝe v slovo" aperinta en nekredibla eldonkvanto de 483 mil da ekz./ Nro. 926 /2-1983/, pĝ. 22: "Kulturaj informiloj". Nro. 928 /4-1983/ pĝ. 65: "Idealismaj motivoj gravas nun ne malpli ol en la tempo de Zamenhof" /komparu kun la artikolo en GDR-Paco "Celoj kaj politikoj en la Esperanto-movado"/; pĝ. 66: "Esperanto-turismo por neesperantistoj"; pĝ. 69: "Oni ŝanĝu maŝinojn, ne la lingvon". Nro. 930 /6-1983/, pĝ. 111: "La novembro kolokvo ĉe Unesko" /i.a. problemo de kulturo kaj peranta lingvo/. Nro. 931-932 /7/8-1983/, pĝ. 125: "Islamismo, Irano kaj Esperanto"; pĝ. 128: "Kial Unesko-Kuriero ne aperas en Esperanto"?; pĝ. 130: "Ni esploru la faktajn motivojn por lerni Esperanton"; pĝ. 133: "Kiom gravas la esperanta literaturo?" La tuta numero 933 /9-1983/ kun gravaj prilingvaj kaj prikomunikaj referaĵoj el la 68-a UK 1983 en Budapeŝto. Nro. 934 /10-1983/, pĝ. 163: "Esperanto uzata samrange kiel du aliaj lingvoj"; pĝ. 168: "Ampleksa pritrakto en multaj prelegoj, konferenco kaj debato".

Revuo PACO /GDR-eldono 1983/: Renato Corsetti-Mauro La Torre: "Celoj kaj politikoj en la Esperanto-movado" /pĝ. 25-30/. Tre grava kaj interesa sociologia studaĵo. Canko Murgin: "L. L. Zamenhof pri la internacilingva ideo" /pĝ. 33-34/.

Komisiono de ĈEA por presado kaj informado

MAGNETOFONA PRUNTOSERVO

- 1/ Ĉefa Esperanto-Asocio estas por plialtigi informan nivelon de siaj membroj, por plikvalitigo de la programoj de LG-kunvenoj, por plialtigi lingvan nivelon kaj por konvena argumentado dum propagando de Esperanto kaj ties movado magnetofonan pruntoservon ek de la 1-a de januaro 1984.
- 2/ La magnetofonan pruntoservon administras Komisiono de ĈEA por presado kaj informado; ĝi nomas koncernan gvidanton, kiu respondecas al la komisionestro.
- 3/ Por la tempo ek de la 1-a de januaro 1984 ĝis revoko la komisiono nomas gvidanto s-anon Josef Filip, Nádraží 146 CS-768 11 Chropyně.

LA PRUNTOREGULARO

- 1/ La magnetofonbendon /bobenon, kazedon/ rajtas prunti ĉiu membro de ĈEA aŭ loka grupo de ĈEA ĉe la gvidanto: Josef Filip, Nádraží 146, CS-768 11 Chropyně.

- 2/ La pruntotempo daŭrul monaton /inkluzive la tempon necesan por resendo/.
- 3/ La pruntoservo sendas la bobenon /kazedon/ al la mendinto en registrita poŝtaĵo. La pruntoprezco estas fiksita je Kĉs 20,- /+ Kĉs 5,- por la poŝtelspezoj/.
- 4/ La bobenoj /kazedoj/ estas resendataj al la pruntoservo en registrita poŝtaĵo kun devigaj minimumaj dimensioj 9 x 14 cm laŭ reguloj de Ĉeĥoslovaka Poŝto.
- 5/ Por eventuala kopiado necesas la plej granda atentemo por ne difekti la originalon. Pri la intenco fari kopiaĵon la mendinto informas la gvidanton aŭ en la mendilo aŭ per speciala sciigo.
- 6/ Por nerespekto de la pruntotempo la pruntoservo alkalkulas Kĉs 1,- por ĉiu tago super unu monato /decidas dato de la poŝta stampo ĉe la forsendo/.
- 7/ Perdo aŭ damaĝo de la bendo estas punpagenda: por la bobeno Kĉs 300,-; por la kazedo Kĉs 150,- /la punpago estas plialtigebla je 50% en kazo de la bobeno aŭ kazedo fabrikitaj en eksterlando.
- 8/ La pruntopagojn por la bobenoj kaj kazedoj akceptas kaj registras gvidanto de la Komisiono de ĈEA per preso kaj informado /komisionestro/. Komune kun la gvidanto de la pruntoservo /kiu registras nombron da elpruntoj/li kontrolo registras ĉiun duonjaron - ĝis la 15/06 kaj 15/12 de la kuranta jaro - la pruntopagojn al la sekretario de ĈEA. Samtempe la komisionestro repagas al la gvidanto de la servo la poŝtelspezojn po Kĉs 5,- por ĉiu unuopa elprunto. La neta profito estas destinita por aĉetado de la novaj magnetofonbendoj.

RONDETA VIVO

BRNO

La 6.10.1983 okazis komenco de kursoj por komencantoj kun 16 personoj kaj por progresintoj kun 11 personoj. La kursojn gvidas J. VONDROUŠEK.

Brile sukcesis la tradicia triurba renkontiĝo en la tagoj 14. - 16.10.1983. Partoprenis samideanaro el BUDAPEŬTO, BRATISLAVO, BRNO kaj kelkaj pluraĵoj de nia respubliko, entute pli ol 60. Regis la plej amika etoso, subtenata de perfekta organizo kaj superba suna vetero. La tuttagan aŭtobu-

san ekskurson tra la suda Moravio /DOLNÍ VĚSTONICE - muzeo, grandaj lagoj sub PÁLAVA, MIKULOV - kastelo, NOVÉ DVORY - stalonoĵo, LEDNICE - kastelo, orangerio kaj parko, HUSTOPEČE kun vizito de vinkelo - juna vino/ senmanĝe preparis s-ano ing. J. VOJÁČEK. En la interkona vespero bonvenigis la gastojn kaj prezentis historion de BRNO J. VONDROUŠEK, kulturan, literaturan kaj recitajn programojn preparis s-ino A. RŮŽIČKOVÁ-PAVLÍNOVÁ. Oni ne povas sufiĉe taksii grandan signifon de tiuj renkontiĝoj por la amikeco, reciprokaj spertoj kaj ne lastvice pro la lingva praktiko. Venonta "BBB - renkontiĝo" okazos en majo 1984 en Budapeŝto.

La 18.10.1983 parolis pri la 68-a UK en Budapeŝto poeto Jifí KAREW. La parolado okazis en la ĉeĥa lingvo, partoprenis multaj personoj, inter ili poeto ZD. SPILKA kaj komponisto D. SPILKA. Granda efiko kaj intereso, plena salono.

O S T R A V A

Jam 5 jarojn daŭras amikeco inter EK OSTRAVA-VÍTKOVICE kaj VOLGOGRAD. La lastan aŭgustan vesperon bonvenigis esperantistoj en sia klubo en Vítkovice karan gaston-membrinon de EK VOLGOGRAD Naděžda Borisovna MICHAJLOVOVÁ. Ŝi travivis en Ostrava kelkajn tagojn kaj antaŭ sia forveturo hejmen ŝi renkontiĝis en klubejo kun membroj de la klubo. Ŝi respondis multajn demandojn kaj ĉiuj travivis agrablan vesperon. Sur foto estas s-ano Naděžda MICHAJLOVOVÁ meze de esperantistoj /dum trarigardo de ĉasista kastelo KOZEL/. Pri vizito de Naděžda MICHAJLOVOVÁ kaj pri gemeliĝo inter ambaŭ kluboj skribis ĉe gazeto JISKRA /FAJRERO/, kiu estas eldonata en OSTRAVA-VÍTKOVICE.



s-ano Naděžda Borisovna MICHAJLOVOVÁ meze de esperantistoj dum trarigardo de ĉasista kastelo KOZEL

P Ě R E R O V

En la tagoj 15.-16.10.1983 okazis en urbo PRĚROV solena renkontiĝo /la 60-a datreveno de la fondiĝo de EK PRĚROV/. La solenan renkontiĝon partoprenis gesperantistoj el PRĚROV, multaj gastoj el E-kluboj en ĈSSR kaj gastoj el POLLANDO,

HUNGARIO kaj GDR. Inter la gastoj troviĝis ankaŭ s-ino Marie SCHÖNWEITZOVÁ, direktorino de la Uziga klubo de Masinfabrika en PRĚROV kaj s-ino DVOŘÁKOVÁ, kiel delegito de kultura fako de la Urba Nacia Komitato en PRĚROV. Sabate antaŭtagmeze okazis komuna vizito de la urba kastelo kaj trarigardo de la riĉaj kolektoj en muzeo de Johano Ámos KOMENIO. Poste okazis la SOLENA KUNVENO, dum kiu oni informiĝis pri la riĉa sesdekjara agado de la loka E-klubo kaj pri la atingitaĵaj rezultoj. Por mencii almenaŭ la plej gravajn:

En PRĚROV eldonitaj ĝis nun la plej ampleksaj Ĉeĥa - esperanta kaj Esperanta-ĉeĥa vortaroj de fratoj FILIP / en la j. 1930 kaj 1948/; Tri esperantigitaj filmoj faritaj kunlabore kun Filma klubo de UK Masinfabrika en PRĚROV; La lastjara ampleksa kaj tre sukcesa ekspozicio en la plej granda urba kinejo HVĚZDA /LA STELO/, nomata KVIN JAROJ ANTAŭ LA JARCENTO.

Sed oni malfacile povus nombri multajn tradukojn, partoprenojn en la kongresoj kaj diversaj en- kaj eksterlandaj renkontiĝoj kaj aliajn aktivecojn de la E-klubo dum ĝia sesdekjara ekzisto.

Posttagmeze okazis kultura programo kaj poste oni povis spekti kolekton da koloraj diapozitivaj kun prelego pri la lastjara UK-kongreso en ANTVĚRPERNO, kiun partoprenis du membroj de la loka klubo.

Dimande oni komune promenis tra urbo PRĚROV. Precipe la eksterlandaj gastoj kun intereso spektis la historiajn konstruaĵojn kaj monumentojn, sed al ili ankaŭ plaĉis novaj modernaj loĝkvartaloj kaj promeno laŭborde de rivero BEČVA.

J. Tomíšek

KRONIKO

La 3-an de oktobro ĝisvivis 80 jarojn la ĉiam vigla ĈEA-ano RNDr. Vlast. ZÁZVORKA, GSc., emerita direktoro de la Nacia Muzeo en Prago. En la lastaj jaroj li funkciis kiel kasisto de IŝAE. La Muzeon li direktoris ĝis sia 75-a jaro, sed memvole laboris tie plu en sia fako - paleontologio, en kiu li estas internacie konata.

el leterkesto

Samoŝrejmĉ, ĝe si mir preĝu a preĝu ho vŝem lidem. Nemohu se be-
huĝel zúčastnit březnového mírového setkání, protože v tu do-
bu se budu věnovat jednoměsíčnímu dětátku. Očekávám redostnou-
dállost 15. února, tak mám o důvod víc, proč souhlasit s ekcemi
tohoto druhu. Doufám a chci věřit, ĝe nebudeme žít v takové ne-
jistotě jako teď a ĝe už bude na celém světě mir.

Tomare Blaĝková
407 82 Dolní Poustevna 387

Poznámka redakce:

Co můžeme k tekovému to vyznání dodat. Těšíme se s vámi, milí
přátelé na narození vašeho dítěte a dovoluťe, abyohm již nyní
přáli ĝomu i ostatním dětem jenohm hezké dny plné her a smíohu.

J. Windisch
Filderstadt
NSR/FRG

Tre estimataj gekolegoj kaj geamikoj,
kun granda intereso mi legis la inviton je la porpaca kunveno
de geesperantistoj en Pardubice dum venonta jaro.
Mi mem havas grandan intereson pertopreni kaj mi ĝam kunsentis
pri tio kun unu samideanino antau ol mi povis publikii la aferon
en la Esperanto-grupo de Stuttgart. Mi imagas kaj ankaŭ esperas,
ke krom ni du pliaj personoj decitos viziti Pardubice por komune
verbi por la peco.....

C. Tholet
Herstal, Belgio

Ni aliĝes al via arango en Pardubice 1984/ kaj aperes tri nomoj/.
Aliĝos ankaŭ aliaj personoj. Mi tuĝ vin informos.....

D-ro prof. M. Dezzini
Messa- Italujo

... respondente al via letero de oktobro 1983 ĉi kune mi sendas la plenigitajn aliĝilojn por partopreni kun mia fratino la manifestacion en Pardubice



Por ĉiuj 25 vortoj vi pagos 15 Kčs au 5 irpk. Abonantoj el eksterlando turnigu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

Antanas GVILDYS /22-jara studento/, 234430 JURBARKO RAYONAS, MANTVILIAI, Litovio, USSR interesigas pri lingvaj problemoj, monda literaturo, kulturo.

Alexandre Miguel CARNEIRO /21-jara studento de universitato/, Rua Clemente Ferreira, N.º 61, Apt. 904, 40000 CANELASALVADOR-BAHIA, Brazilo, esperantisto-komencanto serĉas geamikojn, kolektas postkartojn, sigelojn kaj mapojn; ankaŭ ludas ŝakon.

Klára KATONA /26-jara studentino/, Németsülgyi út. 57/59, H - 1124 BUDAPEŝTO, Hungario, dez.kor.pri pedagogio, psikologio, filozofio, muziko, lingvoj /si parolas Esperante, germane, france, ruse/.

Kiu volas korespondi kun 13-jara japana knabino, skribu

al: Miloš ŠTASTNÝ, 675 57 ROUCHEOVANY 196, Ĉeĥoslovakio.

Zygmunt WONS, Hirszfelda 6 - m 20, 02 - 776 WARSZAWA, Pollando - 35-jara inĝeniero kol. monerojn, PM, interesigas pri skioj kaj turismo.

Katja MITZENHEIM, /12-jara/, Justus-Jonas-Str.19, 6120 EISFELD, GDR, serĉas korespondamikojn.

Marina SIBIRCEVA / 10-jara knabino/, Ul.Sverdlova 11, kv. 25, 630093 NOVOSIBIRSK - 93, kol.PM, PK kaj kalendaretojn.

Kamil OLEKSIAK, 12-jara knabo, Wrona, 09-133 WRONA, woj. Ciechanowskie, Pollando, kol. PM, BK, interesigas pri turismo kaj vojaĝoj.

Erika KOVÁCS, 16-jara hungara lernantino de gimnazio, Str.Thälmann 22/c 118, H - 1131 BUDAPEŝTO, Hungario, kol. BK, interesigas pri sporto, muziko, literaturo.

Krzysztof PIOTROWSKI, 14-jara lernanto, Ul.R.Kocha 1A, PL 51-122 WROCEAW, Pollando, dez.kor.kun la tuta mondo, kol.ĉion pri faŭno kaj flaŭro / PM, BK, diapozitivoj, albumoj, ktp./.

Małgorzata POPIAŁKIEWICZ, Ul. Strzelecka 17 m. 19, PL 61-846 POZNAŃ, Pollando, fraŭlino 25-jara, dez.kor.pri poezio, popolarto, slojdo, gardenlaboro.

Ismael Cabrera PÉREZ, Maria Luisa HERNANDEZ, Calle: 9 - N.º 801 8 Y 10 Cayo la Rosa, BAUTA LA HABANA, Cuba.

Fehér PIROSKA kaj Fehér ZSÓ-
FIA, Fáy András LKTP 9/9, H -
8500 PÁPA, Hungario, ambau dez.
kor. tutmonde.

László VIZI, Jablonka út.139,
H - 1037 BUDAPESTO III, Hunga-
rio, 24-jara knabo / vidu foto-
ton/ dez.kor. kun ĉefa knabi-
no. Interesas lin arto, scien-
co, vivo de aliaj nacioj.



16-jara mezlernantino dez.
kor.: Roza MATYJASZCZYK, ul.
Przy Dworow 6ml, 63-800 GOSTYN,
Pollando.

PM, BK, glumarkojn kaj fo-
tografiaĵojn de famaj geaktoroj
volas interŝ.kun korespondami-
kino Krzysztof FALIŃSKI, ul.
1-go Maja 47/3, 26-110 SKARŻY-
SKO KAMIENNA, Pollando.

30-jara edziginata esperan-
tisto-komencanto serĉas kores-
pondamikojn por pliperfektigi
siajn lingvokonojn: László KU-
LIN, 1152-Budapeŝto, Arany Já-
nos 40, Hungario.

11 - 15 jaraĵoj de la
Klubo de Internacia Amikeco de-
ziras kor.kolektive kaj indi-
vidue, Esperantlingve, ruse,
france, germane kun la tuta
mondo. Proponojn sendu al Vla-
dimir GAKALENKO, postrestante
TIRVIN - 3, 187 500 USSR.

35-jara franca lingvo-instrui-
sto deziras korespondi kun pre-
fere pragan/in/o por praktiki
skribe duonforĝesitan ĉeĥan lin-
gvon. ROBERT PONTNAU, fam.Ja-
nez, Longny, F-37460 MONTRESOR

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

SEMINARIO EN PLZEŇ

En la tagoj 27-a ĝis 28-a de aŭgusto 1983 okazis en PLZEŇ seminario de funkciuloj de lokaj grupoj de ĈEA, komisioj kaj sekcioj de ĈEA okaze de la 80-a datreveno de ekesto de internacia laborista esperantista movado kaj la 30-a datreveno de ekesto de MEM. La seminarion partoprenis 61 funkciuloj el 27 lokaj grupoj kaj 7 komisioj kaj sekcioj, regionaj konfiduloj el 3 regionoj kaj gasto el Sovetunio.

En programo oni prezentis referatojn pri la 80-a datreveno de ekesto de la internacia laborista E-movado /s-anino PODERÁSKÁ/, pri la 30-a datreveno de ekesto de MEM /s-anino TURKOVÁ/ kaj raporton pri historio de porpaca movado en ĈSSR /s-ano KLEMENT/.

La renkontiĝon salutis gasto el Sovetunio, membrino de E-klubo en VOLGOGRAD, s-anino Naděžda Borisovna MICHAJLOVOVÁ. Pri porpaca laboro de niaj lokaj grupoj parolis s-ano D. KOČVARA.

La programo enhavis ankaŭ informon pri la 68-a Universala Kongreso en BUDAPEŬTO kun koloraj diapozitivoj. S-ano KASPARC informis partoprenantojn pri la Konstanta internacia kvalifikejo en VARNA. Ĉiuj programeroj kaj referatoj estis prezentitaj en Esperanto.

La seminario en PLZEŬ estis sukcesa.

Fine estis forsendita rezolucio por subteni porpacaj proponoj de Sovetunio.

VIZITU KONSTANTAN INTERNACIAN ES-ERANTO-LERNEJON EN BYDGOSZCZ KAJ TORUŬ!

En la 1984-a jaro BET "ESPERANTOTUR" proponas al vi semajnajn kursojn de Esperanto en la KONSTANTA INTERNACIA ES-ERANTO-LERNEJO en Bydgoszcz kaj ToruŬ. Jen la numeroj kaj datoj de ĉiuj semajnaj kursoj:

19-EPB mar.04-mar.11	35-EPB apr.29-maj.06	51-EPB jun.24-jul.01
21-EPB mar.11-mar.18	37-EPB maj.06-maj.13	53-EPB jul.01-jul.08
23-EPB mar.18-mar.25	39-EPB maj.13-maj.20	55-EPB jul.08-jul.15
25-EPB mar.25-apr.01	41-EPB maj.20-maj.27	57-EPB jul.15-jul.22
27-EPB apr.01-apr.08	43-EPB maj.27-jun.03	59-EPB jul.22-jul.29
29-EPB apr.08-apr.15	45-EPB jun.03-jun.10	61-EPB jul.29-aŭg.05
31-EPB apr.15-apr.22	47-EPB jun.10-jun.17	63-EPB aŭg.05-aŭg.12
33-EPB apr.22-apr.29	49-EPB jun.17-jun.24	65-EPB aŭg.12-aŭg.19
67-EPB aŭg.19-aŭg.26	79-EPB sep.30-okt.07	91-EPB nov.11-nov.18
69-EPB aŭg.26-sep.02	81-EPB okt.07-okt.14	93-EPB nov.18-nov.25
71-EPB sep.02-sep.09	83-EPB okt.14-okt.21	95-EPB nov.25-dec.02
73-EPB sep.09-sep.16	85-EPB okt.21-okt.28	97-EPB dec.02-dec.09
75-EPB sep.16-sep.23	87-EPB okt.28-nov.04	99-EPB dec.09-dec.16
77-EPB sep.23-sep.30	89-EPB nov.04-nov.11	

Dum ĉiu semajno oni 24 horojn lernas Esperanton laŭ programo aprobita de UEA. Planataj estas kursoj "A"/t.n.informaj kursoj/ kaj "B"/fundamentaj kursoj/; ambaŭ kursoj okazados parte en lingvolaboratorio. Jen skema de la programo por unu semajno:

- DIMANĈO - alyeno al Bydgoszcz, kurso en lingvolaboratorio
- LUNDO - arango de poŝmono, kurso en lingvolaboratorio
- MARDO - urbovizitado, kurso, renkontigo kun Bydgoszcz-aj geesperantistoj
- MERKREDO - libera tempo en Bydgoszcz, kurso en lingvolaboratorio
- ĴAŬDO - forvojaĝo al ToruŬ, kurso, renkontigo kun ToruŬaj geesperantistoj
- VENDREDO - vizitado de ToruŬ kaj ties muzeoj, kurso
- SABATO - libera tempo en ToruŬ, kurso
- DIMANĈO - forvojaĝo hejmen aŭ reveno al Bydgoszcz por sekva semajno

Unua servo estas ĉiam vespermanĝo dimanĉe; lasta servo estas tagmanĝo la sekvan dimanĉon. Krom manĝoj, "ESPERANTOTUR" certigas tranoktojn /4 en Bydgoszcz kaj 3 en ToruŬ/, materiaĵojn, instruiston kaj la programon. Por grupoj kun minimume 10 anoj disponigas ankaŭ plentempa turisma Esperanto-gvidanto.

Alia, nova varianto de la KONSTANTA INTERNACIA ESPERANTO-LERNEJO estas kursoj kvintagaj /de lundo ĝis vendredo/. Tiaj-ĉi kursoj okazos en la 1984-a jaro ankaŭ .

Jen iliaj laŭviceaj numeroj kaj datoj:

20-EPB mar.05-mar.09	48-EPB jun.11-jun.15	76-EPB sep.17-sep.21
22-EPB mar.12-mar.16	50-EPB jun.18-jun.22	78-EPB sep.24-sep.28
24-EPB mar.19-mar.23	52-EPB jun.25-jun.29	80-EPB okt.01-okt.05
26-EPB mar.26-mar.30	54-EPB jul.02-jul.06	82-EPB okt.08-okt.12
28-EPB apr.02-apr.06	56-EPB jul.09-jul.13	84-EPB okt.15-okt.19
30-EPB apr.09-apr.13	58-EPB jul.16-jul.20	86-EPB okt.22-okt.26
32-EPB apr.16-apr.20	60-EPB jul.23-jul.27	88-EPB okt.29-nov.02
34-EPB apr.23-apr.27	62-EPB jul.30-aŭg.03	90-EPB nov.05-nov.09
36-EPB apr.30-maj.04	64-EPB aŭg.06-aŭg.10	92-EPB nov.12-nov.16
38-EPB maj.07-maj.11	66-EPB aŭg.13-aŭg.17	94-EPB nov.19-nov.23
40-EPB maj.14-maj.18	68-EPB aŭg.20-aŭg.24	96-EPB nov.26-nov.30
42-EPB maj.21-maj.25	70-EPB aŭg.27-aŭg.31	98-EPB dec.03-dec.07
44-EPB maj.28-jun.01	72-EPB sep.03-sep.07	100-EPB dec.10-dec.14
46-EPB jun.04-jun.08	74-EPB sep.10-sep.14	

La kvintagaj kursoj okazados nur en Bydgoszcz; unua servo en tiu ĉi varianto estas vespermango lunde, kaj lasta servo estas tagmango vendrede. Dum la kvintagaj kursoj, krom lernado de la internacia lingvo kaj urbovizitado, la partoprenantoj havos eblecon konatigi kun agado de kelkaj el inter pli ol dudek PEA-rondoj kaj PEJ-kluboĵ, kiuj ekzistas en Bydgoszcz. "ESPERANTOTUR" certigas kvar tranoktojn, la mangojn, materialojn kaj la programon; grupojn kun minimume 10 anoj prizorgos krome plentempa turisma Esperanto-gvidanto.

Ni ankoraŭ ne ricevis informojn pri la prezo. Ĉiu kaze ni ankaŭ ne prizorgos vojaĝbiletojn kaj ne organizas grupojn de la interesantoj. Pri tio vi povas turnigi al prezidanto de nia turisme komisiono s-ano Evžen ĉedek, 753 73 Louky nad Olšá 757.

Verdikto de la XXIIaj Internaciaj Floraj Ludoj

- Rozo kaj natura rozo: Post sm' tioma jam la menso transas "gajnis Nicolino Rossi el Italuj"
- Eglenterio : Pagana himno. Gajnis G. Silber-Svislando
- Violo : Ĉu fieri esti homo ? Gajnis Jiří Kořínek el ĈSSR
- Honora Mencio je la Violo : Larmoj- gajnis Lilia Pavlova-Bulgario
- Premio" Frederic Pu- jule i Vallés : Bobi, li kaj ŝi, gajnis Rajna Konstanti- nova el Bulgario
- Honora Mencio je la premio F.Puja : Le peroj stultas- gajnis G.Silber-Svisl.

Premio Jaume Grau i
 Casas : Poemo l- gajnis A. Montagut i Masip-Hispanio

Premio Artur Domenech
 i mas : Ne aljugita

IFER 1984 - NDR / GDR/

Ne zájezd ne Internacia Foira Esperantista Renkontigo, který bude připraven ve dnech 9-11.3.1984 pro zájemce na tuto již tradiční akci v Lipsku-NDR se můžete přihlásit prostřednictvím našeho svazu. Cena za pobyt u těch, kdož se přihlásí a zaplatí do 10. února je Kčs 395,-, po tomto termínu 455,-Kčs. ona obsahuje účastnický poplatek, 2 obědy a 1 večeři včetně ubytování v těchto dnech. Poplatek nelze vrátit, pokud se zájezdu neúčastníte. Vaši přihlášku s tím, že jste u nás složili poplatek zašlete ihned na adresu: Organizace Komitatu de IFER, DDR-7010 Leipzig, Käthe-Kollwitz-Str. 115. Nás kopii vašeho dopisu pro organizační výbor IFER rovněž informujte o vaší přihlášce. Sízdenku si každý zajišťuje sám, stejně tak kapesné.

V Lipsku se budete hlásit ihned po vašem příjezdu do města na adresu: Klub der Intelligenz "Gottfried Wilhelm Leibnitz", Elsterstrasse 35, Lipsko. Nutné je se přihlásit nejdéle do 18 hod. v pátek 9.3.1984.

INTERESAĴOJ EL LA MONDO

Dum sia vojaĝo en Ĉinio la franca prezidento F. Mitterand honorigis dum 7.05.1983 esperantistan verkiston Bakin per la kravato de "Komodoro de la Honora Legio". Bakin estas prezidento de la Ĉina Verkista Asocio kaj li tradukis plurejn Esperanto-librojn en la ĉinan lingvon.

Depost la 1-a de septembro 1983 d-ro Humprey Tonkin, vicprezidento de UEA, estas rektoro de la Ŝtata Universitato Kolumbia en Potsdam, Ŝtato New YORK.

Novaj Zamenhof kaj Esperanto-stratoj inaŭguriĝas en la :

CREST- Franclando " Skvaro Zamenhof
 LA JEADO- Brazilo " Strato Esperanto"
 MALTO - Trig/ = strato/ L. Zamenhof
 PAU - Franclando : parko " Zamenhof "
 PELOTAS - Brazilio " strato L. Zamenhof "

Esperanto-arenoj en la mondo :

2. tutlanda Esperanto-kongreso en Hinda Unio okazigis en Mendi Hills, apud Bengelore, de 30.12.1983 -01.01.1984.

Ski-kaj Esperanto-kursoj de 28.01- 04.02.1984 okazigis en la loko apud Cortina d' Ampezzo, Italio

Markola Kongreso 1984 okazos de 04-07.05 1984 en Boulogne-sur-Mer. Enkadre de ĉi-tiu kongreso okazos ankaŭ la kongreso de Nord-franca E.-Federacio

Kongreso de FLE/ nederlandaj laboristoj esper./ okazos de 19.-20.05.1984 en la triprovinca punkto Bekkenven, en la nordo de Nederlando.

68. Brita Kongreso de Esperanto, okazos en Weston-super-Mare de la 25.-28.05.1984. Eksterlandanoj ne devos pagi aligkoton.

Mediterranea Konferenco de Esperantologio de 30.05.-03.06.1984, organizota de LF-koop laŭ invito de s-ro Hernandez Ysel, direktoro de Hispana E-o Muzeo Sant Pau d Ordal.

21. Kongreso de Esperanto-Ligo de Nord-Ameriko de 14.-19.07. 84 en Portland, Oregon. En ĝia kadro kunvenos la 3a Tutpacifika Esperanto-Kongreso.

6. Internacia Ekumena Kongreso de IKUE kaj KELI de la 14.-21.07.1984 en Hamburg.

Esperanto-Domo Gresilion, F-49150 Franclando organizas Internacian Renkonton de Infanoj 01.-07.04. 1984. Renkontojn de Hindaj kaj neblindaj esperantistoj de 19.08-02.09. 1984.

KDO MÁ RÁD NAŠE ESPERANTSKÉ HNUTÍ, NÁŠ SVAZ ! NEPRODLENĚ UHRADÍ ČLENSKÝ PŘÍSPĚVEK NA ROK 84!

KLARIGO POR EKSTERLANDAJ LEGANTOJ. ĈI-TIU NUMERO DE STARTO ESTAS ANKAŬ DEDIĈITA AL HOMOJ, KIUJ KOMECAS NUR LERNI ESPERANTON. TIAL, PARTE, LA TEKSTO APERAS EN ĈEĤA LINGVO.

AL ĈIUJ NIAJ LEGANTOJ NI DEZIRAS BELAN TRAVIVON DE LA FINO DE JARO 1983. POR NOVA JARO NUR VIVON EN LA PACO, TRANKVILON KAJ FIRMAN SANON.

ESTRARO DE ĈEA,
REDAKCIO DE STARTO
SEKRETERIEJO DE ĈEA

STARTO - presorgano de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Jilská strato 10, 110 01 PRAGO 1, Ĉeĥoslovakio. Aperas 6 foje jare. Responda redaktoro Zdenko KRIMSKÝ. Grafika arango Milan LABAŠTA. Desegnaĵoj Pavlo RAK. Transdonita al presejo la 12-an de decembro 1983. Jarabono Kčs 24,--, por eksterlando Kčs 36,-- aŭ 10,50 gld, inkluzive sendkoston. Abonantoj turnigu al niaj perantoj, al UEA aŭ rektvoje al nia asocio.

STARTO - nepravidelny věstník Českého esperantského svazu, Jilská ul. 10, 110 01 PRAHA 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Odpovědný redaktor Zdenko KRIMSKÝ. Grafická úprava Milan LABAŠTA. Kresby Pavel RAK. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven, Praha. Předáno do tisku dne 12. prosince 1983. Dohledací pošta Praha 07. Sniženy poplatky za poštovné povolen Ředitelstvem pošt Praha pod č.jedn. P/1 - 1267 ze dne 6. dubna 1979.

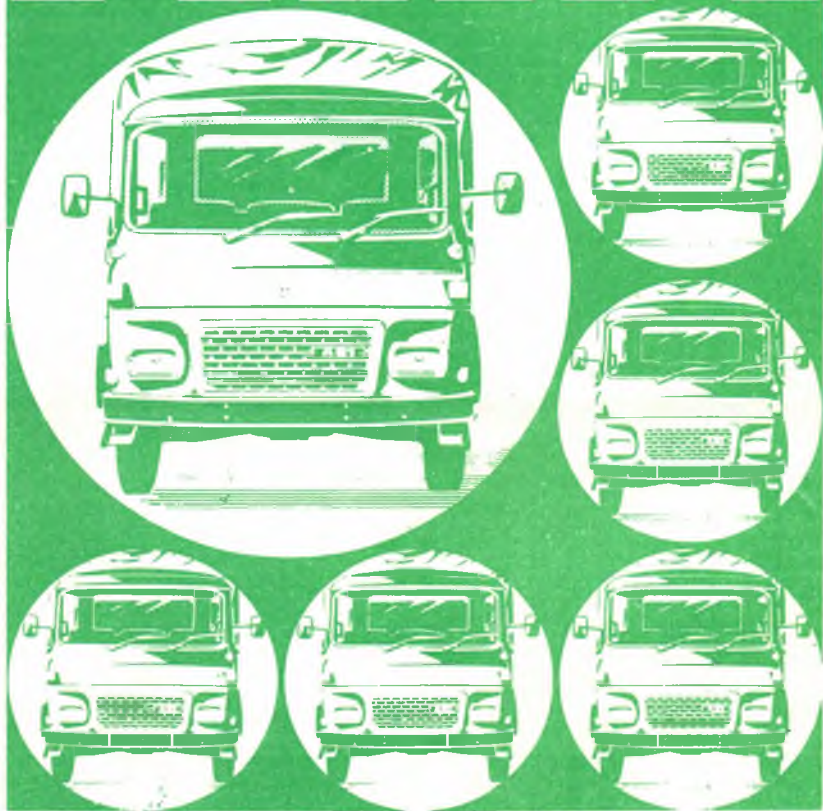


POR VIA KOMFORTO UTILIGU
ALSENDAN SERVON !

BRATISLAVA



AVIA



DIVERSAJ
ŠARGAŮTOMOBILŮJ
AVIA A21 · AVIA A31

AVIA n.p. PRAHA 9 - LETŇANY
zavody BRNO, IVANČICE, ŽILINA